

## INFORMES DE DATA PROTECCIÓN

El Vice Versa SL. (sede: H-1054 Budapest, Bank u. 7.), numero de registro: [01-09-567055], „**oficina de traducción e interpretación**” más adelante „oficina” es empenado proteger los datos personales de sus clientes por esto presta mucha atención de seguir los ordenes y prescripciones de GDPR y de los recomendaciones internacionales.

Estos informes de data protección son parte inseparable del contrato, llamado „**Contrato**” hecho entre la oficina de traducción e interpretación y Ustedes.

Ustedes aceptan –con el firmar el contrato hecho con la oficina /o con el usar de la pagina web de la oficina- que la oficina gestione y registre los datos haber entregados por ustedes, según la ley adecuada, además han conocido y entendido presentes informes de data protección. En el mismo tiempo consienten en registrar sus datos de alcanzar para informarles por los datos relacionados con los servicios de la oficina, por los otros cambios relacionados con ustedes y por las novedades generales de la oficina.

### 1. EL DATA ADMINISTRADOR DE USTEDES Y SUS DATOS DE ALCANZAR

Nombre: Vice Versa SL. (sede: H-1054 Budapest, Bank u. 7., numero de registro: [01-09567055])

Website: [www.viceversakft.hu](http://www.viceversakft.hu)

Contact: Dr. Mészáros

Julianna

Mobil: +36309540764

Email : [viceversakft@gmail.com](mailto:viceversakft@gmail.com)

### 2. EL CIRCULO DE LOS DATOS REGISTRADOS

Datos personales

- nombre;
- lugar y tiempo de nacimiento;
- numero de cédula personal, numero de tarjeta de la dirección;
- numero de cuenta bancaria;
- email (del centro de trabajo), numero de telefono.

Durante su actividad, la oficina hace una oferta a sus clientes luego forman contrato es decir la oficina recolecta, registra y gestiona datos personales. Estos datos llegarán archivados hasta tiempo determinado por los fines siguientes:

- mantener contacto (por motivo de venta);

- hacer contrato;
- cumplir contrato;
- administración de cuentas y deudas;
- ejercicio de los derechos contratados (quejas, garantía, responsabilidad);
- administración y archivo de datos después de la vigencia (cumplimiento o anulación) del contrato

La oficina guarda todos los documentos traducidos y los originales y todos los datos personales de los mismos también hasta el fin de la vigencia del contrato y de las garantías. Esta administración de los datos es necesaria para cumplir las obligaciones jurídicas de la oficina como data administrador.

### Registración en la página de web de la oficina

La oficina pide datos personales de los visitantes de la página de web solamente en tales casos cuando los visitantes quieren registrar para pedir ofertas o hacer reservas en las superficies online de la página.

### **3. EL CIRCULO DE LOS CUÁLES ESTÁN TOCADOS CON DATA ADMINISTRACIÓN Y LA BASE JURIDICA DE LA MISMA**

La oficina administra los datos de tal personas exclusivamente, cuales consintieron en la administración respectivamente en transmisión al tercer persona o si la ley o – en base jurídica en círculo determinado- el ayuntamiento lo ordena por motivo del interés público.

También es un consentir si en la página web de la oficina el cuadrado respectivo llega a ser marcado y si los datos personales estén mandados a la oficina por correo o por email.

La entrega de sus datos personales por ustedes mismos a la oficina se califica como su consentir en data administración.

### **4. LA DURACIÓN DE DATA ADMINISTRACIÓN**

La data administración ocurre solamente en el círculo y medida indispensablemente necesario para alcanzar los fines de la administración.

### **5. LOS AUTORIZADOS DE CONOCER LOS DATOS**

Los empleados, jefes, obreros participando en la data administración respectivamente los partners de la oficina a quienes los clientes habían autorizado la data transmisión, pueden conocer y usar los datos personales haber entregados a la oficina por los clientes.

Una parte de las traducciones y otros servicios de la oficina está realizada por los subcontratados, así la oficina les transmite los documentos necesarios a través de su sistema de manejo.

Según las prescripciones jurídicas unas autoridades y juzgados están autorizados a conocer los datos personales administrados por la oficina. En estos casos la oficina debe cumplir su obligación de entrega hasta la medida indispensablemente necesaria.

## **6. ENTREGA Y TRANSMISIÓN DE LOS DATOS**

La oficina está en antecedentes del valor de los datos de los clientes y trata de hacer todo lo posible por protegerlos durante la administración.

En casos determinados la oficina hace conocer los datos entregados a sus colaboradores o terceras personas haciendo gestiones en el nombre de la oficina, si esto es necesario para alcanzar los fines prometidos, pedidos por los clientes.

La oficina entrega información a terceras personas solo en los casos siguientes:

- teniendo la autorización de la persona tocada;
- la ley prescribe la entrega; o
- por procesos jurídicos o cuando es necesario realizar o proteger derechos garantizados por la ley.

Con la entrega de los datos personales los clientes contribuyen señaladamente a esta clase de transmisión respectivamente garantizan que tienen derecho a entregar estos datos.

Cuando se acaban las condiciones legales de administración y transmisión, la oficina sin tardar hace gestiones de borrar los datos en la base de datos, e informa a las personas tocadas sobre el hecho de borrar.

## **7. SEGURIDAD DE LOS DATOS**

Durante la administración la oficina maneja, gestiona los datos personales entregados a la misma en forma electrónica o papel, con atención maximamente confidencial y trata de protegerlos con todos los medios legales especialmente contra acceso, modificación, transmisión, publicación ilegal, otro abuso, borrar, o eliminar, respectivamente contra daños y eliminación casual a través de gestiones técnicas y de organización.

La oficina sistemáticamente controla el acceso físico en los cuartos de la oficina continuamente enseña a los empleados y guarda cuidadosamente cerrados a los documentos en forma papel.

La oficina se preocupa de la seguridad de los datos personales a través de tales gestiones técnicas y de organización cuales aseguran protección contra los riesgos aparecidos durante la data administración. Solamente los colegas teniendo autorización conveniente y discreción obligada respectivamente los administradores autorizados pueden acceder los datos.

Hay que llamar la atención que la seguridad y confidencia de la data transmisión a través de la pagina web no depende solamente de la competencia de la oficina, por esto la oficina no es capaz asumir las responsabilidades totales. La oficina cumple normas severas para poder proteger los datos personales de los clientes y evitar los accesos ilegales.

## **8. LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS TOCADAS EN REFERENTE DE LA DATA ADMINISTRACIÓN**

### Pedir información

Las personas tocadas pueden pedir información sobre los datos personales administrados por la oficina sobre los fuentes de los datos sobre el fin, base jurídico, duración de la data administración, sobre el nombre, dirección de la persona de data administración y su actividad relacionada con la misma además –en el caso de transmitir sus datos personales- sobre la base jurídica y el destinado de la transmisión.

La oficina suministra la información – por la seguridad de los datos de los tocados- solo personalmente. La oficina suministra la información en el tiempo más corto que posible, pero máximo dentro de 30 días en forma escrito mandado a la dirección haber dada por la persona tocada.

Hay que llamar la atención que el suministro de informaciones es gratuito anualmente una vez, pero por pedidos adicionales la oficina puede pedir compensación razonable de los gastos.

### Pedir corrección

Si la persona tocada señala a la oficina –mandando el dato correcto al mismo tiempo- que un dato administrado no es correcto, o la oficina a través de otro modo, se entera sobre error de datos y también sobre la forma correcta, la oficina hace corrección. Sobre la corrección o sobre el rechazo de un pedido de corrección, la oficina pasa aviso a la persona tocada.

### Cancelación o secuestro

Las personas tocadas tienen derecho de pedir cancelación o secuestro de sus datos personales. La oficina secuestra los datos personales en el caso

cuando se puede suponer en base de las informaciones disponibles que la cancelación posiblemente danaría los intereses legales de la persona tocada. Los datos secuestrados se quedan administrados solamente hasta la existencia del fin determinado, el que habia excluido la cancelación del dato personal. La oficina pasa aviso a las personas tocadas sobre la corrección o secuestro, respectivamente sobre el rechazo de un pedido de corrección o secuestro.

## **9. PONER EN CONOCIMIENTO LOS CAMBIOS DE LOS DATOS**

Los clientes tienen derecho respectivamente obligación para poner en conocimiento dentro de 15 días los cambios de sus datos administrados por la oficina. Por las consecuencias del descuido los clientes tienen que abrazar toda la responsabilidad.

## **10. REVOCACIÓN DE CONTRIBUCIÓN**

En el caso de que la base juridica de la data administración es la contribución de la persona tocada, se puede revocar su contribución, lo que no toca la base juridica anterior de la data administración. En el caso de que la base juridica de la data administración es la contribución de la persona tocada, despues de la revocación la oficina no administra sus datos personales, los cuáles llegan a ser eliminados en todos los registros de la oficina.

## **11. DERECHO PARA REMEDIO LEGAL**

Con las quejas y reclamaciones relacionados con protección de los datos personales, y las cuestiones de data administración, las personas tocadas pueden dirigirse a la Autoridad Nacional de Data Protección y Libertad de informaciones (1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c., correo: 1530 Budapest, Pf.: 5), respectivamene pueden iniciar remedio legal en los juzgados.

## **12. OTROS**

La oficina reserva el derecho de cambiar presente informes de data protección unilateralmente. Sobre los cambios la oficina pasa aviso en escrito a las personas tocadas através los modos haber entregados en forma evidente y si sea necesario preocupa de conseguir contribución.

Por favor buscarnos en caso de cuálquer pregunta, observación o propuesta, con confianza, através de los alcances encontrados en presente informes.